

EATA Translation of TA Terminology: Ukrainian

We thank Ian Stewart and Vann Joines for permission to base this material on the Glossary within TA Today, Lifespace Publishing.

We thank Vladimir Danchenko for providing the translation.

Please advise any queries, updates, or additions to Julie Hay on julie@adinternational.com (in English please!).

English	Ukrainian
A1	д1
A2	д2
A3	д3
Activity	діяльність
Adapted Child	дитина-пристосованець
Adult Ego-State	стан я дорослого
Adult in the Child	дорослий у дитині
After Script	сценарій "згодом"
Agitation	нервозність
Allower	дозволення
Almost Script	сценарій "майже"
Always Script	сценарій "завжди"
Angular Transaction	кутова транзакція
Antiscript	антисценарій
Area	сфера (нехтування)
Attribution	оцінкове визначення, приписування
Authentic Feeling	справжнє почуття
Autonomy	самостійність
Awareness	усвідомлення
Banal Script	банальний сценарій
Basic Position	основна позиція
Behavioural Diagnosis	поведінковий діагноз
Blamer	звинувачення
Blocking Transaction	блокуюча транзакція
C1	м1
C2	м2
C3	м3
Cathexis	катексис
Child ego-state	стан я дитини
Child in the Child	дитина в дитині

Complementary Transaction	доповнююча транзакція
Con	гачок
Conditional Stroke	умовне погладження
Constancy Hypothesis	гіпотеза незмінності
Constant	постійний (родитель, дорослий чи дитина)
Contamination	зараженість
Content	зміст: (станів я)
Contract	контракт
Controlling Parent	родитель-контролер
Counterfeit Stroke	удаване погладження
Counterinjunctions	настанови ("контрзаборони")
Counterscript	контрсценарій
Critical Parent	родитель-критик
Crossed Transaction	перекреслена транзакція
Crossup	збентеження
Decision	рішення
Decisional Model	модель, заснована на ранніх рішеннях
Delusion	ілюзія
Despairer	розпач
Discounting	нехтування
Discount Matrix	матриця нехтування
Doing Nothing	утримування від дії
Drama Triangle	драматичний трикутник
Driver	директива, директивний
Duplex Transaction	подвійна транзакція
Early Decision	раннє рішення
Egogram	егограма
Ego-state	стан я
Ego-state Model	модель [особистості, заснована на] станах я
Electrode	електрод[, вживлений у мозок]
Episcript	епісценарій
Excluding	виключний (стан я)
Exclusion	виключення
Executive	виконавчий (стан я)
Existential Position	екзистенціальна позиція
First-Degree	перший ступінь
First-Order Model	модель першого порядку
First Rule of Communication	перше правило спілкування
Formula G	формула "Г"

Frame of Reference	світосприйняття
Free Child	вільна дитина
Function	функція (станів я)
Functional Model	функціональна модель
Gallows	цвинтарний гумор
Game	гра
Game	гра
Game Formula	формула гри
Game Plan	план гри
Gimmick	зачіпка
Grandiosity	перебільшення
Hamartic Script	фатальний сценарій
Historical Diagnosis	історичний діагно
Incapacitation	недієздатність
Incongruity	неконгруентність
Injunctions	заборони
Integrated Adult	цільний дорослий
Intimacy	близькість
Level	рівень (нехтування)
Life Course	життєвий шлях
Life Position	життєва позиція
Life-Script	життєвий сценарій
Little Professor	маленький професор
Loser	той, що програє
Losing Script	програшний сценарій
Magical Parent	родитель-чарівник
Marshmallow-Throwing	солоденькі погладжування
Martian	марсіанське [сприйняття]
Miniscript	мінісценарій
Mode	форма
Natural Child	природна дитина
Negative Stroke	негативне погладжування
Never Script	сценарій "ніколи"
Non-Winner	той, хто не виграє
Non-Winning Script	безвиграшний сценарій
Nurturing Parent	турботливий родитель
Ogre (Parent)	злий велетень
OK Corral	ок-ділянки
Open-Ended Script	невизначений сценарій

Options	можливості вибору
Overadaption	зверхадаптація
P1	p1
P2	p2
P3	p3
PAC Model	модель рдм
Parallel Transaction	рівнобіжна транзакція
Parent Ego-state	стан я родителя
Parent in the Child	родитель у дитині
Passive Behaviour	пасивна поведінка
Passivity	пасивність
Pastime	проводження часу
Payoff	виплата
Permissions	дозволи
Persecutor	переслідувач
Phenomenological Diagnosis	феноменологічний діагноз
Pig Parent	тупий мент
Plastic Stroke	штучне погладжування
Positive Stroke	позитивне погладжування
Prejudice	упередження
Primary Driver	головна директива
Process	перебіг (станів я)
Program	програма
Psychological-Level Message	послання на психологічному рівні
Racket	вимагання, "рекет" [явище]
Racketeering	вимагання [процес]
Racket Feeling	вимагацьке почуття
Racket System	вимагацький механізм
Real Self	справжнє я
Rebellious Child	дитина-бунтівник
Recognition-Hunger	жага визнання
Redecision	пере-рішення
Redefining	перевизначення
Redefining Transaction	перевизначальна транзакція
Rescuer	рятівник
Response	відгук
Ritual	ритуал
Rubberband	гумка
Script	сценарій

Script Matrix	матриця сценарію
Script Message	сценарне послання
Script Signal	ознака сценарію
Scripty	сценарний
Second-Degree	другий ступінь
Second-Order (Structural Model)	модель другого порядку
Second-Order Symbiosis	симбіоз другого порядку
Second Rule of Communication	друге правило спілкування
Social Diagnosis	соціальний діагноз
Social-Level Message	послання на соціальному рівні
Somatic Child	соматична дитина
Spontaneity	безпосередність
Stamp	купон
Stimulus	стимул
Stimulus-Hunger	стимульний голод
Stopper	стопор
Stroke	погладжування
Stroke Bank	банк погладжувань
Stroke Economy	економіка погладжуван
Stroke Filter	фільтр погладжувань
Stroke Quotient	коефіцієнт погладжувань
Stroking Profile	профіль погладжування
Structural Analysis	структурний аналіз
Structural Model	структурна модель
Structural Pathology	структурна патологія
Structure	структура
Sweatshirt	футболка
Switch	поворот
Symbiosis	симбіоз
Tangential Transaction	транзакція з ухилянням
Third-Degree	третій ступінь
Third Rule of Communication	третє правило спілкування
Time-Structuring	структурування часу
Trading Stamp	торгові купони
Transaction	транзакція
Transactional Analysis	транзакційний аналіз (за визначенням мата)
Transactional Analysis	транзакційний аналіз (за визначенням берна)
Type	тип (нехтування)

Ulterior Transaction	прихована транзакція
Unconditional Stroke	безумовне погладжування
Until Script	сценарій "доки не"
Vector	вектор
Victim	жертва
Violence	насильство
Winner	той, що виграє
Winning Script	виграшний сценарій
Witch (Parent)	відьма
Withdrawal	відсторонення